



Θέμα 14

Κατασκευή των καρτελών

Απαραίτητο υλικό	<p>Το υλικό ποικίλλει ανάλογα με την επιλογή της τεχνικής. Το kamishibaï πρέπει να φωτοτυπηθεί ή να εκτυπωθεί έγχρωμο σε χαρτί 250 gr έτσι ώστε οι πίνακες να κυλούν χωρίς δυσκολία στο butai/castelet και επίσης να μην καταστρέφονται.</p>
Μέγεθος των καρτελών	<p>Το χαρτόνι πρέπει να έχει διαστάσεις 37 x 27,5 cm (τυπικό μέγεθος, ελαφρώς μικρότερο από το μέγεθος A3). Μπορούμε επομένως να εκτυπώσουμε το kamishibaï σε μορφή A3 και μετά να κόψουμε τα περιθώρια.</p>
Αριθμός καρτελών	<p>Ο αριθμός των καρτελών μπορεί να κυμαίνεται από τουλάχιστον 8 έως το πολύ 14, συμπεριλαμβανομένου του εξώφυλλου. Η πρώτη εικόνα του kamishibaï θα πρέπει να είναι η εικονογράφηση του εξώφυλλου, στο οποίο θα εμφανίζεται ο τίτλος της ιστορίας. Η εικονογράφηση και το κείμενο θα πρέπει να βρίσκονται σε ξεχωριστά φύλλα και να είναι κολλημένα μεταξύ τους στο τέλος της κατασκευής τους.</p>
Μπροστινό μέρος (εικονογράφηση)	<p>Φόντο: Επιλέξτε ένα φόντο που επιτρέπει σε άλλα στοιχεία (χαρακτήρες, σκηνικά, λέξεις) να ξεχωρίζουν για την οπτική ευκρίνεια της ιστορίας. Προσοχή επίσης στην τεχνική που χρησιμοποιείται, η οποία πρέπει να εναρμονίζεται με το γραφικό περιεχόμενο.</p> <p>Χαρακτήρες: Ορίστε τους καλά, ώστε να είναι αναγνωρίσιμοι από τη μία καρτέλα στην άλλη, κυρίως αν είναι φτιαγμένες από διαφορετικά άτομα. Η χρήση ενός διακριτικού χαρακτηριστικού που μπορεί να τις χαρακτηρίσει μπορεί να βοηθήσει στην αναγνώρισή τους (π.χ.: ένας σκούφος, ένα επισημασμένο φυσικό χαρακτηριστικό των ίδιων χρωμάτων, ...).</p>

	<p>Προσοχή, επίσης, στις αναλογίες γιατί πρέπει πάντα να φανταστεί κανείς ένα κοινό τοποθετημένο σε μεγάλη απόσταση.</p> <p>Άκρες: το butaï ή το castelet θα κρύψει απαραίτητα μέρος της καρτέλας (τουλάχιστον 5 cm σε κάθε πλευρά). Ως εκ τούτου, είναι επιθυμητό να οριστεί με σαφήνεια η κύρια δράση στον ορατό χώρο της καρτέλας για την οπτική και τη κατανόηση της ιστορίας.</p>
<p>Μπροστινό μέρος (εικονογράφηση)</p>	<p>Αλληλουχία της εικόνας: Εάν σκοπεύουμε να υπάρχει μια αλληλουχία σε μία απεικόνιση που βρίσκεται στην ίδια καρτέλα, θα πρέπει να γίνει από δεξιά προς τα αριστερά, διότι όπως θα κυλούν οι καρτέλες, η οπτική θα είναι προς αυτή τη κατεύθυνση. (βγάζουμε τις καρτέλες από το butaï σύροντας προς τα δεξιά).</p> <p>Τεχνικές υλοποίησης: Η τεχνική της εικονογράφησης είναι ελεύθερη (ζωγραφική, μαρκαδόροι, μολύβια, κολάζ, φωτογραφίες κ.λπ.): υπάρχει χώρος για τη φαντασία!</p>
<p>Πίσω μέρος (κείμενο)</p>	<p>Το κείμενο που πληκτρολογείται στον υπολογιστή πρέπει να είναι συνοπτικό. Για να δώσετε μια εικόνα των ιδεών σας, προγραμματίστε να είναι από 1 έως 8 γραμμές με γραμματοσειρά 16 ανά φύλλο.</p> <p>Οι γλώσσες πρέπει να είναι τουλάχιστον 4, από ποικίλες καταστάσεις (ξένες γλώσσες, τοπικές γλώσσες, ποικιλία διαλέκτων κ.λπ.). Για να βοηθήσετε στη προφορά, πρέπει να καταγράψετε τις γλώσσες που θα ενσωματωθούν.</p> <p>Κάθε λέξη ή πρόταση που βρίσκεται σε διαφορετική γλώσσα από τη γαλλική πρέπει να μεταφραστεί στον ίδιο πίνακα (στο κάτω μέρος της σελίδας). Η προφορά των λέξεων μπορεί να αποτυπωθεί ανάμεσα σε αγκύλες (όπως για παράδειγμα : « Abuelo » προφέρεται [Abouéio]).</p> <p>Η αφήγηση πρέπει να είναι απλή, να υπάρχει συνοχή με τις εικόνες και να επιτρέπει την κατανόηση όλων των γλωσσών.</p> <p>Είναι δυνατοί διάφοροι τρόποι εισαγωγής γλωσσών στην αφήγηση:</p> <ul style="list-style-type: none"> - η ιστορία μπορεί να πραγματοποιηθεί στα γαλλικά και οι διάλογοι σε άλλες γλώσσες (κάθε προσωπικότητα μπορεί να μιλήσει διαφορετική γλώσσα), - οι γλώσσες μπορούν να εμφανίζονται ονοματοποιημένες, σε παιδικά τραγούδια και με λέξεις κλειδιά που αφορούν τη πλοκή κλπ.

	<ul style="list-style-type: none"> - χάρη στην αλληλοκατανόηση (λέξεις διαφανείς στα γαλλικά) ή ακόμη χάρη σε μια μετάφραση ή αναδιατύπωση στο εσωτερικό της αφήγησης.
Το τελικό προϊόν (συναρμολόγηση)	<p>Η αρίθμηση των σελίδων στο πίσω μέρος είναι πολύ σημαντική για τη συναρμολόγηση, γιατί θα πρέπει να επικολλήσουμε τα κείμενα πίσω από τις εικονογραφήσεις. Το κοινό θα δει τον εικονογραφημένο πίνακα και ο αφηγητής , το κείμενο. Πιο συγκεκριμένα, η εικόνα νούμερο 2 θα έχει το κείμενο νούμερο 3 στο πίσω μέρος, η εικόνα νούμερο 3, το κείμενο νούμερο 4 και ούτω καθεξής. Πίσω από την τελευταία απεικόνιση θα υπάρχει το κείμενο νούμερο 1.</p> <p>Ο πιο εύκολος τρόπος είναι να ετοιμάσετε λωρίδες χαρτιού με το κείμενο της ιστορίας και να τις κολλήσετε στο πίσω μέρος των αντίστοιχων πινάκων αφού ολοκληρωθούν οι εικονογραφήσεις.</p>

Το τελικό προϊόν (συναρμολόγηση)	<p>Εάν έχουμε επιλέξει μια τεχνική υλικού, δηλαδή μια απεικόνιση εμπλουτισμένη με την παρουσία ποικίλων υλικών, τότε θα ήταν απαραίτητο αρχικά να φωτογραφήσουμε τις καρτέλες, να τις φωτοτυπήσουμε και έπειτα να τις πλαστικοποιήσουμε. Με το τρόπο αυτό θα γλιστρήσουν εύκολα στο butaï κατά τη διάρκεια της παράστασης.</p>
Προσοχή	<ul style="list-style-type: none"> - μην μεταφράζετε το ίδιο κείμενο σε διαφορετικές γλώσσες. Η εναλλαγή μεταξύ των γλωσσών αντικατοπτρίζει καλύτερα την πραγματικότητα των πολυγλωσσικών πρακτικών. - μην αναπτύσσετε υπερβολικά περίπλοκες ιστορίες.



Τεύχος που παρήχθη το 2021 στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έργου "Erasmus+ Kamilala: ένα δημιουργικό έργο για την κοινωνική ένταξη μέσω του ανοίγματος στις γλώσσες και τους πολιτισμούς" - 2019-1-FR01-KA201-062903, που χρηματοδοτείται με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
Εταίροι: Επιστημονικός Σύλλογος Dulala, Πανεπιστήμιο του Ανείρο, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Πανεπιστήμιο Paris 8, Αυτόνομη Περιφέρεια της Vallée d'Aoste.
Η παρούσα δημοσίευση αντανακλά μόνο τις απόψεις των συγγραφέων και η Επιτροπή δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε χρήση των πληροφοριών που περιέχονται σε αυτήν.